

## PROTOCOL

bij de Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, inzake de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,  
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,  
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,  
DE REPUBLIEK ESTLAND,  
DE HELLEENSE REPUBLIEK,  
HET KONINKRIJK SPANJE,  
DE FRANSE REPUBLIEK,  
IERLAND,  
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK CYPRUS,  
DE REPUBLIEK LETLAND,  
DE REPUBLIEK LITOUWEN,  
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
DE REPUBLIEK HONGARIJE,  
DE REPUBLIEK MALTA,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,  
DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,  
DE REPUBLIEK POLEN,  
DE PORTUGESE REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK SLOVENIË,  
DE SLOWAakse REPUBLIEK,  
DE REPUBLIEK FINLAND,  
HET KONINKRIJK ZWEDEN,



HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna „de lidstaten” genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en,

DE EUROPESE GEMEENSCHAP, eveneens vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK SAN MARINO,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino van 16 december 1991 (hierna „de overeenkomst” genoemd), die op 1 april 2002 in werking is getreden,

OVERWEGENDE dat de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek (hierna „de nieuwe lidstaten” genoemd) op 1 mei 2004 zijn toegetreden tot de Europese Unie;

OVERWEGENDE dat de nieuwe lidstaten partijen bij de overeenkomst dienen te worden;

OVERWEGENDE dat de Raad van de Europese Unie luidens het Toetredingsverdrag de bevoegdheid heeft gekregen om namens de huidige lidstaten en de nieuwe lidstaten een protocol betreffende de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de overeenkomst te sluiten,

HEBBERN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

#### Artikel 1

De nieuwe lidstaten worden partij bij de overeenkomst. Zij hechten hun goedkeuring aan en nemen respectievelijk nota van de overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen op dezelfde wijze als de huidige lidstaten.

#### Artikel 2

Dit protocol maakt een integrerend deel uit van de overeenkomst.

#### Artikel 3

1. Dit protocol wordt door de Raad van de Europese Unie, namens de lidstaten en de Europese Gemeenschap, en door de Republiek San Marino overeenkomstig hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van deze procedures. De akten van goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

#### Artikel 4

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring wordt neergelegd.

#### Artikel 5

De teksten van de overeenkomst en van de daaraan gehechte verklaringen zijn opgesteld in de Estse, de Hongaarse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Sloveense, de Slowaakse, en de Tsjechische taal.

Zij zijn aan dit protocol gehecht en zijn met de teksten in de andere talen waarin de overeenkomst en de daaraan gehechte verklaringen zijn opgesteld, gelijkelijk authentiek.

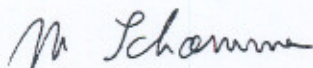
#### Artikel 6

Dit protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.



Hecho en Bruselas, el cuatro de mayo de dos mil cinco.  
 V Bruselu dne čtvrtého května dva tisíce pět.  
 Udfærdiget i Bruxelles den fjerde maj to tusind og fem.  
 Geschehen zu Brüssel am vierten Mai zweitausendfünf.  
 Kahe tuhande viienda aasta maikuu neljandal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τέσσερις Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.  
 Done at Brussels on the fourth day of May in the year two thousand and five.  
 Fait à Bruxelles, le quatre mai deux mille cinq.  
 Fatto a Bruxelles, addì quattro maggio duemilacinque.  
 Briselē, divtūkstoš piektā gada ceturtajā maijā.  
 Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės ketvirtą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer-ötödik év május havának negyedik napján.  
 Magħmul fi Brussel, fl-erbgha jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.  
 Gedaan te Brussel, de vierde mei tweeduizend vijf.  
 Sporządzono w Brukseli dnia czwartego maja roku dwutysiące piątego.  
 Feito em Bruxelas, em quatro de Maio de dois mil e cinco.  
 V Bruslju, četrtega maja leta dva tisoč pet.  
 V Bruseli dňa štvrtého mája dvetisícpäť.  
 Tehty Brysselissä neljäntenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.  
 Som skedde i Bryssel den fjärde maj tjugohundrafem.

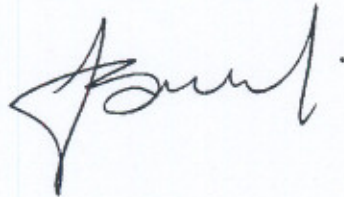
Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu Państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 På medlemsstaternas vägnar



Por las Comunidades Europeas  
 Za Evropská společenství  
 For de Europæiske Fællesskaber  
 Für die Europäischen Gemeinschaften  
 Euroopa ühenduste nimel  
 Για τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες  
 For the European Communities  
 Pour les Communautés européennes  
 Per le Comunità europee  
 Eiropas Kopienų vārdā  
 Europos Bendrijų vardu  
 Az Európai Közösségek részéről  
 Ghall-Komunitajiet Ewropej  
 Voor de Europese Gemeenschappen  
 W imieniu Wspólnot Europejskich  
 Pelas Comunidades Europeias  
 Za Európske spoločenstvá  
 Za Evropske skupnosti  
 Euroopan yhteisöjen puolesta  
 På Europeiska gemenskapernas vägnar



Por la República de San Marino  
Za Republiku San Marino  
For Republikken San Marino  
Im Namen der Republik San Marino  
San Marino Vabariigi nimel  
Για τη Δημοκρατία του Αγίου Μαρίνου  
For the Republic of San Marino  
Pour la République de Saint-Marin  
Per la Repubblica di San Marino  
Sanmarino Republikas vārdā  
San Marino Respublikos vardu  
A San Marino Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika ta' San Marino  
Voor de Republiek San Marino  
W imieniu Republiki San Marino  
Pela República de São Marino  
Za Sanmarinsku republiku  
Za Republiko San Marino  
San Marinon tasavallan puolesta  
På Republiken San Marinos vägnar



---